

# PRESS RELEASE

THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN

在日米国商工会議所

FOR IMMEDIATE RELEASE

在日米国商工会議所小泉改造内閣発足を歓迎

## ACCJ WELCOMES KOIZUMI REFORM CABINET

英語正文

October 4, 2002 (Tokyo) - The ACCJ warmly welcomes the establishment of the second Koizumi Cabinet as a clear indication that Prime Minister Koizumi's reform program will be pushed forward with vigor and determination. In the past, the ACCJ has supported the Prime Minister's reform goals as essential to revitalizing the Japanese economy for the long term. We hope the new team will be able to achieve those objectives.

The ACCJ urges the new Cabinet to quickly put together a coordinated action plan to resolve the economy's structural problems in the financial and corporate sectors. Urgent and sustained steps in both areas are needed to halt and reverse the debilitating effects of deflation and economic stagnation. Visible and concrete action will do much to instill confidence among investors and consumers that the economy is on the road to recovery and that their future is more secure.

The ACCJ strongly recommends that the Cabinet place the highest priority on the following:

- Expedite the large-scale disposal of nonperforming loans (NPLs) through coordinated actions by the Financial Services Agency, the Ministry of Finance, and the Bank of Japan, linking any injection of public funds to specific actions by the banks. This would ensure that nonperforming assets are shifted expeditiously to productive use in the real economy.
- Direct public expenditures away from nonproductive, politically driven public works projects and toward

2002年10月4日(東京) - 在日米国商工会議所(ACCJ)は本日、第2次小泉内閣について次の声明を発表しました。

在日米国商工会議所(ACCJ)は、第2次小泉内閣の発足を心より歓迎いたします。今回の内閣改造には、小泉首相の掲げる改革を活力と決意をもってさらに前進させようとの意図が明示されています。ACCJは、これまで小泉首相の改革目標を、長期的な観点から日本経済再生に不可欠なものとして支持してきました。これらの目標が、新内閣によって達成されることに強い希望を持っています。

ACCJは、新内閣が金融、企業の両面に見られる経済の構造的問題を解決するために、早急に協調の取れたアクション・プランを取りまとめられることを要望します。デフレと景気低迷からくる経済に対する悪影響をなくし、再生に向かうためには、緊急かつ継続的な対策が求められます。経済は再生途上にあり将来は安心であるとの投資家と消費者の信頼回復には、目にみえる具体的な行動が必要です。

ACCJは、新内閣が以下の分野に高い重点を置かれることを強く求めます。

- 金融庁、財務省、日本銀行、三者協調のもと、不良債権の大量処理を加速させる。その際、公的資金注入と銀行による特定の対策と連携させる。この方策により、不良資産を実態経済で生産的に用いられるよう迅速かつ確実に移行できる。
- 財政支出を、非効率で政治主導の公共事業への投資から、付加価値の高いインフラと社会セーフティネット強化への投資に移行させる。教育、医療、R&D、ITといった分野が考えられる。

• お問い合わせ先 - For More Information:

Yasuko Seta, Administration & Media Relations Officer

在日米国商工会議所 瀬田康子 (tel 81・3・3433・5381 ex. 6542; yseta@accj.or.jp)

# PRESS RELEASE

THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN

enhancing value-added infrastructure and the social safety net for individuals in education, healthcare, R&D and IT.

·Revise the tax code to reward innovation and promote consumer spending, including measures related to consolidated reporting, pension contributions, stock options and incentives for home ownership. Reject the proposal for a “factor-based” tax, which would stifle entrepreneurship, reduce demand, and harm Japan’s international competitiveness.

·Raise the professional infrastructure to international levels, which is essential for Japan to play a leading role in global capital markets.

·Accelerate deregulation initiatives and revisions to laws to encourage FDI, including extending to foreign companies the same tax deferred treatment for stock-for-stock acquisitions that Japanese companies enjoy in Japan and the United States.

If it moves quickly and decisively, the new Cabinet can reassure international and domestic markets that Japan is finally intent on resolving its decade-long financial problems and restoring the economy to good health. The ACCJ stands ready to work with the Cabinet and ministries to achieve these common objectives.

・革新的な事業に報い、かつ消費者支出を促すよう税法を改正する。連結報告、年金拠出、ストック・オプション、住宅所有優遇策などがあげられる。起業家精神を阻害し、需要を削減させ、日本の国際競争力を低下させる外形標準課税を導入しない。

・弁護士、会計士など専門職の人材インフラを国際レベルにまで引き上げる。これは世界資本市場で日本が主要な役割を担っていくうえで、不可欠である。

・規制緩和と海外直接投資を促進するために法改正を加速する。日本企業が日米両国で享受している株式交換による企業買収に関する課税の繰り延べなど、同様の取り扱いを外資系企業にも適用する。

このような点をふまえた対策を決意をもってすばやく実行されれば、新内閣は、国内外の市場に対して、日本がようやく10年におよぶ金融問題の解決と日本経済の健全性の回復に向け毅然と対応策を取っていると示すことができます。ACCJは、上記の共通目標実現に向け、新内閣および省庁にできうる限りの協力を提供いたします。

リリースの主な配布先： 永田クラブ 財界クラブ

お問い合わせ先 - For more information:

Yasuko Seta, Administration & Media Relations Officer

総務・広報担当 瀬田康子 (tel 81・3・3433・5381 ex. 6542; yseta@accj.or.jp)